

УДК 94(47)«10» + 930.2:003.072(476)

Т. П. БАЛЮК

**СОКРАЩЕНИЕ СЛОВ В ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ
КИРИЛЛИЧЕСКИХ РУКОПИСЯХ XI в.**

*Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь,
e-mail:bozhko_tanusha@tut.by*

Статья посвящена проблеме сокращения слов в книгах XI в. Автор предлагает систематизацию сокращений, приводит результаты исследования таких источников, как Остромирово Евангелие, Изборник 1073 года, Архангельское Евангелие. Делаются выводы касательно функций сокращений, проводится анализ различий типов сокращений в канонической и неканонической частях текста.

Ключевые слова: сокращения, способы сокращения, контракция, суспенсия, лигатура, богослужебные книги, канонический текст, титло.

T. P. BALIUK

ABBREVIATIONS OF THE WORDS IN EAST SLAVIC CYRILLIC MANUSCRIPTS OF THE 11th CENTURY

Belarusian State University, Minsk, Belarus, e-mail: bozhko_tanusha@tut.by

The article is devoted to the problem of abbreviated words in the books of the 11th century. The author proposes the system of abbreviations, presents the results of investigation of such sources as the Ostromir Gospels, "Izbornik" of 1073 year, the Arkhangelsk Gospel. The author makes conclusions about the functions of abbreviations, analyzes the differences between the types of abbreviations in canonic and noncanonical parts of the text.

Keywords: abbreviations, methods of abbreviations, contraction, suspension, ligature, liturgical books, canonical text, titlo.

Самые ранние восточнославянские рукописи содержат сокращенные слова. Современное применение сокращений обусловлено стремлением облегчить и ускорить процесс письма. Функциональные особенности ранних восточнославянских сокращений остаются мало изученными. Постараемся заполнить данный пробел на материале рукописных книг XI в.

Сокращениям в древнерусских рукописях посвящены две работы – статья Е. Э. Гранстрем «Сокращения древнейших славяно-русских рукописей» [3] и статья О. Н. Седовой «Сокращённо написанные слова в древнерусском уставном письме конца XIII в. (на материале новгородского Евангелия 1270 г.)» [13]. Е. Э. Гранстрем выделила три группы сокращений: заимствованные из греческих рукописей, заимствованные из латинских рукописей, сокращения, образованные самостоятельно [3, с.429]. Результаты ее исследования показали, что уже в XI в. в славяно-русской письменности были намечены своеобразные методы сокращения слов, отличные от греко-латинских; заимствования замечаются лишь в употреблении слов религиозного характера [3, с. 433].

О. Н. Седова сконцентрировала своё внимание на сокращённых словах одного отдельно взятого памятника и распространила полученные выводы на сокращения рукописных книг всего XIII в. По её убеждению, система сокращений являлась динамической и вариативной. Однако исследовательница не учла различия в составе и способе сокращений в основном и вспомогательном тексте. Статья О. Н. Седовой имеет методологическую ценность. В ней предложены классификация способов сокращений и методика работы с ними, которая учитывает число и состав

сокращений [13, с. 77]. Эту классификацию и методику работы с ней можно использовать при изучении других восточнославянских кириллических рукописей.

Наша задача – выделить основные типы сокращений и способы сокращений, выявить закономерности в их использовании в XI в. Источником послужили наиболее ранние датированные рукописи: Остромирово Евангелие 1056–1057 гг. [12], Изборник Святослава 1073 г. [8] и Архангельское Евангелие 1092 г. [1].

В палеографии выделяются три основных типа сокращения: контракция – «сжатие» слова, удаление букв внутри слова («per contractionem»); суспензия – усечение («per suspensionem»), недописывание слова; вынос букв над строкой. Варианты их употребления называются способами сокращений: 1) пропуск гласных букв; 2) пропуск гласных и согласных букв; 3) пропуск всех букв кроме первой и последней; 4) пропуск букв и усечение конца слова; 5) пропуск букв и вынос одной из них над строкой; 6) вынос одной буквы над строкой; 7) усечение нескольких последних букв с выносом над строкой; 8) усечение слова до одной начальной и вынос её над предыдущим словом; 9) лигатура; 10) комбинированные способы.

Основной состав данных способов сокращений был предложен О. Н. Седовой [13]. Мы несколько переработали и дополнили его. Этот состав обладает тем преимуществом, что позволяет выяснить размер сокращения, состав сокращённых слов и выносных букв (включая выносные буквы в конце строки).

Сделаем несколько комментариев. «Ъ» и «ь» в XI в. являлись гласными (редуцированными), поэтому пропуск двух букв, например «тъ», означал пропуск согласного и гласного. Таким образом, слова типа «оца» («отъца») были классифицированы нами как пропуск гласных и согласных.

Особым способом сокращения, не относящимся к основным типам сокращения, является лигатура – слияние двух букв на одной основе. По наблюдениям В. С. Голышенко, лигатуры, оканчивающиеся на букву гласного, расположены согласно «правилу конца строки» (строка должна заканчиваться на букву гласного) в абсолютном конце строки. Те лигатуры, в которых вторым из связываемых буквенных знаков является буква согласного, находятся внутри строки или значительно чаще в непосредственной близости к её концу. В. С. Голышенко считает, что с помощью лигатур, употребленных в конце строки, не только экономилось место и украшалось письмо, но и маркировалась воображаемая вертикальная граница столбца с целью удобочитаемости двухстолбцового текста [2, с. 18].

Наш подход в изучении сокращений подразумевает выделение в богослужебных книгах двух типов текста: канонический (основной) и неканонический (вспомогательный). Канонический текст – это Божественное откровение, неканонический – это указания к главам и месяцам – он имел информативный характер. По своему характеру сокращения основного и вспомогательного текста различаются. В каноническом тексте преобладают сокращения с помощью пропуска букв, а в неканоническом – с помощью выноса букв над строкой и усечения. Сокращения месяцеслова выделяются из общего числа своей практичностью. Тем не менее в целом чаще сокращаются слова сакрального характера. Основной текст предполагал более строгое отношение к письму. Вероятно, существовал канон, передававшийся устно вместе с другими навыками письма. Такой канон определял слова, обязательные для сокращения. Второй вид усвоения подобного канона – через подражание оригиналу. Сакральные понятия и ряд частых в употреблении слов несакрального значения («месяц», «рече», «от», «во время оно» и др.), вероятно, были уже в первых переводах, т. к. такие сокращения одинаковы в своем написании в разных памятниках. Не столь строго регламентирован вспомогательный текст: писцы позволяли себе небрежность в графике и свободу в сокращениях.

Произведённый подсчёт различных способов сокращения дал следующие результаты (таблица). Наиболее часто употребляемыми способами сокращения являлись пропуск гласных, пропуск гласных и согласных, пропуск всех букв кроме первой и последней – контракция. С помощью пропуска всех букв, кроме первой и последней, сокращались только слова «Бог», «Господь», «Христос».

Частота использования способов сокращений¹, %

Способ	Остромирово Евангелие			Архангельское Евангелие			Изборник 1073 г.
	осн. текст	указания	месяцеслов	осн. текст	указания	месяцеслов	
Пропуск гласных	27	1,2	4	28	0,5	13	41
Пропуск гл. и согл.	52	7,4	16	35	1,2	17	44
Пропуск всех букв кроме первой и последней	11	1	4	7	1,4	1	1,5
Пропуск букв с выносом	1,4	47	42	12	23	22	4,5
Вынос 1 буквы	–	–	–	–	–	–	3
Усечение слова с выносом	–	42	25	14	69	42	3
Усечение до 1 буквы и вынос над пред.	–	–	9	1	0,2	3	–
Усечение	–	–	–	–	0,5	0,4	–
Лигатура	–	–	–	–	–	–	2,5
Комбинированные	8,5	–	–	3	4	1,6	0,5

Вынос буквы над строкой (в дальнейшем часто используемый в скорописных текстах) применялся в сочетании с пропуском букв. Большое разнообразие выносных букв встречается в Остромировом Евангелии. Над словами выносились «с» (в словах «глас», «месяц»), «г» («Евангелие»), «в» («глава»), «д» («неделя», «среда»), «л» («аллилуия», «неделя»), «к» («вторник», «Лука», «четверток»), «ц» («конец»), «т» («суббота», «Матфей», «лету», «пятюк»), «б» («суббота», «октябрь»), «н» («Иоанн», «писано», «день», «вознесение»), «ж» («того ж», «прежде»), «ч» («мученик», «вечер»), «Ѡ» («Матфей»), «м» («на умовение», «новому»), «р» («вторник»). Встречаются случаи выноса двух букв в одном слове: «тк» («пятюк», «вторник»), «нк» («понедельник»), «бо» («суббота») – из них только один случай расположения такого слова в конце строки. Вынос одной буквы над строкой использовался в Изборнике в 89 случаях (3 % от общего числа сокращений), из них 85 случаев – в конце строки. В данных словах среди выносных встречаются только «о», «у» (причем, в виде подковообразной «и»).

Пропуск букв и вынос их над строкой, усечение слова и вынос одной буквы над строкой являются преобладающими способами сокращения для слов из неосновного текста.

Лигатура в Остромировом и Архангельском Евангелиях не применялась. В тексте Изборника она встречается в 79 случаях (2,5 % от общего числа сокращений). Соединяются буквы «ять»+«р», «т»+«ь», «т»+«в», «ш»+«т», «т»+«ять», «т»+«и», «т»+«ы», «т»+«р», «г»+«р», «п»+«р», «и»+«н» (размещены в порядке частоты употребления).

Усечение слова до одной начальной и вынос её над предыдущим словом применялись чаще в неканоническом тексте Евангелий. Как правило, сокращалась частица «же» (до буквы «ж»), которая надписывалась над словами «то», «тот», «се», а также слово «время» в словосочетании «во время оно», где буква «в» помещается над словом «оно».

Комбинированные способы сокращения совмещали использование контракции или суспензии с лигатурой. Как правило, слова, сокращённые такими способами, находились в конце строки.

Как в Евангелиях, так и в Изборнике чаще сокращались слова «Бог», «Дух», «небо», «Спасе», «сердце», «человек», «Давид», «сын», «Божии», «молитва», «церковь», «благо», «блажен», «ангел», «евангелие», «мати», «аминь», «Мария», «крест», «Иерусалим», «цесарь». Все эти слова выражали религиозные понятия. Включение в этот состав таких слов, как «небо», «человек», «цесарь» имеет своё объяснение. «Небо» понималось в первую очередь как рай и ангельский мир, «человек» – как высшее творение Божие (ведь и Бог на некоторое время стал Человеком на земле в лице Иисуса Христа); «сердце» – как источник чувств человека, направленных, прежде всего, к Богу; «цесарь» – как, прежде всего, Царь небесный, т.е. Бог (но и земной цесарь имел божественное происхождение, он был наделён властью Богом).

¹ В таблице представлена частота употребления каждого способа сокращения в процентном отношении к общему количеству сокращений каждого источника. Для Евангелий указаны частота в основном тексте и во вспомогательном – отдельно для указаний и для месяцеслова.

В указаниях и месяцеслове словарь сокращённых слов гораздо богаче. Данный факт свидетельствует о том, что в каноническом тексте были более точно определены те слова, которые подлежали сокращению.

Одни и те же слова могли сокращаться при помощи разных способов – пропуска только гласных, либо пропуска гласных и согласных, либо выноса буквы над строкой. Разными способами наиболее часто сокращались слова «человек», «церковь», «сердце». Такое разнообразие форм сокращённого написанного слова можно объяснить или тем, что именно так было написано в оригинале, который переписчик имел перед глазами, или тем, что переписчик, видя в тексте сокращённое слово, мысленно «раскрывал» его, но, записывая слово, сокращал его иначе.

Как правило, сокращения с помощью пропуска всех букв, кроме первой и последней, пропуска гласных и согласных, пропуска гласных, т. е. контракции, применялись для сакральных слов, а усечение слов, вынос букв над строкой имели чаще практический характер. Среди последних реже встречаются слова сакрального значения.

Сокращённые слова обозначались титлой, которое подписывалось над сокращённым словом. Форма титлы не была подчинена жёстким правилам. Переписчик мог использовать одновременно несколько форм. Однако заметны различия в форме титлы в зависимости от того, употреблялись ли они к словам канонического или к словам неканонического текста. В неосновном тексте Евангелий наблюдается тенденция использования «т» как титлообразной буквы (в слове или слоге «оть»). Происхождение и особенности употребления разных форм титла требуют отдельного исследования.

Выделяется состав слов, подлежащих обязательному сокращению, но отсутствовали стандартные формы сокращения. Слова сокращались по-разному даже в одном памятнике: «Исаа» – «Иса» – «Иса» («Иисуса»), «стымь» – «стыимь» – «стмь» («святым»). Встречаются случаи, когда регулярно сокращаемое слово писалось полностью – «Иисус», «сын», «отец», «мати» и некоторые другие. Данный факт трудно объяснить. Возможно, это была невнимательность переписчика или вынужденная мера – необходимость заполнить оставшуюся часть строки. Применительно к XI в. нельзя говорить о том, что данные слова не сокращались в случае, если относились к человеку, а не к Богу, так как регулярно во всех рассмотренных памятниках встречаются случаи сокращения указанных слов как в сакральном, так и в обыденном смысле. В Изборнике такие слова, как «Дух», «Мати», «Троица», «Христос» нередко писались полностью.

При выяснении зависимости употребления контракции для слов, выражавших религиозные понятия, важно знать происхождение этого типа сокращения. Он использовался в еврейской, греческой и латинской письменности.

Происхождение христианских контракций впервые было исследовано Людвигом Траубе (L. Traube). Он считал, что они были заимствованы из еврейской письменности, где имя Божие имело начертание из четырёх знаков – так называемая тетраграмма. При переводе Библии на греческий язык тетраграмма была сохранена; она встречается в греческих текстах ещё в конце IV – начале V в. Постепенно были созданы другие греческие «*nomina sacra*» (священные имена). Черта над ними в ту пору не была знаком сокращения – она выполняла функцию современного подчёркивания, т. е. привлекала к священному имени особое внимание [19].

В 1959 г. к теме о происхождении сокращений обратился Антон Паап (A. H. R. E. Paap) после открытия новых материалов, особенно папирусов, которые были опубликованы с 20-х гг. XX в. Он пришел к заключению, что система сокращённых «*nomina sacra*» происходит из еврейской христианской области в Александрии и восходит ко времени около 100 г. н.э. Евреи-христиане, для которых греческая Библия была такой же святой, как и еврейская, считали, что слово «*θεος*» было таким же священным, как и тетраграмма. При воспроизведении слова «*θεος*» использовался принцип консонантного письма, в результате чего получалось написание «*θς*». С распространением христианства этот принцип был забыт и заменен представлением, что написание первой и последней буквы слова носит священный смысл. Это привело к сокращению других священных слов [17].

Гипотезы Траубе и Паапа подверг критике Ш. Браун (Sch. Brown). По его мнению, данные гипотезы основывались на простой путанице между чтением и написанием. Действительно, произношение тетраграммы было запрещено среди евреев, но этот запрет не относился к написанию слов без гласных. Как считал Ш. Браун, написание греческих «*nomina sacra*» не имело отношения к их произношению [18, с. 5]. Кроме того, имеется существенная разница между сакральным именем Бога у евреев и греческими «*θεος*» и «*κύριος*», которые использовались для перевода «Яхве». В греческом языке это общие слова – названия (титулы), тогда как у евреев это имя собственное – сакральное. Греческие слова и еврейская тетраграмма – это разные уровни классификации слов [18, с. 11].

По наблюдениям Х. Герштингера (H. Gerstinger), изначально «*nomina sacra*» сокращались нерегулярно под влиянием похожих сокращений в светском греческом письме [15, с. 75]. Дж. Хоуард (G. Howard) считал мнение Х. Герштингера необоснованным по двум причинам: 1) из некоторых источников следует, что первые или несколько первых «*nomina sacra*» стали сокращаться только тогда, когда они стали Божиими именами; 2) сокращенные «*nomina sacra*» представляли собой постепенное развитие; изначально их употребление было спорадическим; это происходило до тех пор, пока они не объединили все 15 «*nomina sacra*». Дж. Хоуард полагал, что сокращенные «*θς*» и «*κς*» обязаны своему возникновению грекам-христианам, не имевших традиции использовать тетраграмму. Если какие-либо еврей-христиане и принимали эти формы как ранние заместители для тетраграммы, то это были, вероятно, грекоговорящие еврей-христиане. Сокращенные формы «*θς*» и «*κς*» могли быть компромиссом части неевреев как знак уважения к евреям-христианам [15, с. 76].

Развивая идею Дж. Хоуарда, Д. Тробиш (D. Trobisch) полагал, что наличие «*nomina sacra*» выступает признаком редакторской работы. Оригинальные тексты содержали тетраграмму, когда цитировался Ветхий Завет. Но позже христианские переписчики канонических текстов заменили тетраграмму на «*κς*» для того, чтобы выделить их из еврейских текстов. В теологическом отношении переписчики пытались стереть различия между Яхве и Иисусом [20, с. 66–67].

Ф. Пэлес (F. Perles) высказал мнение, что началом сокращений была мода на использование условных знаков для часто повторяющихся слов [16].

К. Робертс (C. H. Roberts) утверждал, что «*nomina sacra*» возникли рано (до 70-х гг. н. э.) в Иерусалимской церкви, представляя собой «символ веры первой церкви» [18, с. 6]. А. Миллард (A. Millard), присоединившись к мнению К. Робертса, высказал предположение, что «*nomina sacra*» могли происходить из Ливии и использоваться переписчиками, которые хорошо знали многочисленные письменные тексты семитов. Эти переписчики обратились в христианство из иудаизма [8, с. 8].

К. Р. Соломон (K. R. Solomon) подвёл итог дискуссиям. По его мнению, практика употребления «*nomina sacra*» могла появиться под влиянием еврейской тетраграммы, греко-римских сокращений, финикийских аббревиатур или криптографии. Родоначальниками могли являться еврейские переписчики, еврей-христиане или нееврей-христиане. Местом происхождения мог быть Иерусалим, Антиохия, Александрия или др. Но ни одна из этих точек зрения не объясняет факт ранней стандартизации и всеобщего признания употребления «*nomina sacra*» [18, с. 18]. С точки зрения К. Соломона, «*nomina sacra*» могли возникнуть только в среде апостола Павла и позже с самыми ранними рукописями распространиться на обширные территории.

В греческой письменности «*nomina sacra*» являлись частью всего разнообразия сокращений. По наблюдениям Г. Ф. Церетели [14], среди всех греческих сокращений только сокращения сакральных слов и могут претендовать на термин «система». При этом он заметил, что «ввиду незначительного количества входящих сюда слов, эта система оказывается вовсе непригодной для практических целей, требующих ускорения работы и выигрывания места» [14, с. XIV].

Латинские палеографы рассматривают «*nomina sacra*» как одну из разновидностей контракции. В латинских текстах сложилась группа из шести священных имён, позже появились и многие другие по примеру уже существовавших [11, с. 35]. Латинские «*nomina sacra*» появились

в результате подражания греческим контракциям. В греческом языке их было 15, а в латинском первоначально 6.

Полезными в изучении сокращений являются наблюдения за использованием контракций в белорусских и украинских скорописных текстах XV–XVII вв., сделанные А. И. Грушей. Он указал на преемственность уставных и скорописных сокращений. На его взгляд, именно из устава в скоропись пришёл основной состав контракций. А. И. Груша обратил внимание на то, что за всё время функционирования белорусской и украинской скорописи состав контракций увеличился только на несколько единиц, в то время как многие слова, встречающиеся в скорописных текстах не менее часто, одинаково часто и даже более часто, чем контрагируемые слова, при помощи контракции никогда не сокращались. Как полагает этот исследователь, данный факт может подтверждать мысль о том, что практический характер указанного способа сокращения ни в скорописи, ни в уставе не являлся ярко выраженным и даже не преобладал. В скорописном письме на начальном этапе его развития контракции имели священный смысл и обладали семиотическим значением [7, с. 133, 139, 141]¹.

Религиозная составляющая «*nomina sacra*», о которой пишут их исследователи, вполне коррелируется с нашими наблюдениями о составе контракций в восточнославянских кириллических рукописях XI в. Развитие системы сокращений в восточнославянской письменности шло от сакральности к практичности.

Подведём итог. Анализ системы сокращений восточнославянских кириллических книг XI в. показывает количественное различие и дифференциацию в использовании типов и способов сокращения в зависимости от типа текста. В каноническом тексте были более точно определены те слова, которые подлежали сокращению. В нём чаще всего сокращались слова, выражавшие религиозные понятия – «*nomina sacra*», которые сокращались при помощи контракции. Пропуск букв с выносом над строкой, усечение слова и вынос одной буквы над строкой, усечение слова до одной начальной буквы и вынос её над предыдущим словом являются преобладающими способами сокращения для слов неосновного текста Евангелий. Вынос одной буквы над строкой использовался только писцами Изборника. С помощью контракции маркировались слова, которые выражали религиозные понятия. Это был графический способ обозначения данных слов. Другие типы и способы сокращения выполняли практическую функцию (экономия полезной площади писчего материала, необходимость завершения строки на гласную, вместить слово в строку).

Список использованной литературы

1. Архангельское Евангелие 1092 года / подг. Л. П. Жуковская, Т. Л. Миронова. – М. : Науч.-изд. центр «Скрипторий», 1997. – 669 с.
2. Гольщенко, В. С. Конец строки и приемы его маркирования в раннем восточнославянском письме / В. С. Гольщенко / Лингвистическое источниковедение и история русского языка: сб. ст. – М. : Древлехранилище, 2000. – С. 9–25.
3. Гранстрем, Е. Э. Сокращения древнейших славяно-русских рукописей / Е. Э. Гранстрем // Труды отдела древнерусской литературы. – М., 1954. – Т. 10. – С. 423–445.
4. Груцо, А. П. Старославянский язык: учеб. пособие / под ред. А. П. Груцо. – Минск : ТетраСистемс, 2004. – 335 с.
5. Груша, А. I. Ад «п(а)на Б(о)га» да «п(а)на Г(о)с(по)д(а)ря»: як «палеограф» можа дапамагчы «гісторыку» / А. I. Груша // Ягелоны: дынастыя, эпоха, спадчына: матэрыялы Міжнар. навук.-практ. канф., Гальшаны – Навагрудак, 8–10 верасня 2006 г. – Мінск, 2007. – С. 34–46.
6. Груша, А. I. Беларуская кірылічная палеаграфія: вучэб. дапам. для студэнтаў гіст. фак. / А. I. Груша. – Мінск : БДУ, 2006. – 139 с.
7. Груша, А. I. Рэлігія–мова–пісьмо: аб сутнасці ўстава і паўустава XI – першай паловы XVI ст. / А. I. Груша // Бел. гіст. часоп. – 2007. – № 9. – С. 16–31.
8. Изборник Святослава 1073 года. – (Факс. издание). – М. : Книга, 1983.
9. Клімаў, I. П. Скарочанныя напісанні ў старажытным пісьменстве / I. П. Клімаў // Беларус. археаграф. штогод. – 2011. – Вып. 12. – С. 165–186.

¹ В недавно вышедшей статье И. П. Климова не содержится новых данных о сокращённых написаниях, зато применительно к кириллической письменности есть ошибки, связанные с недостаточным знакомством литературы по теме [9].

10. *Лихачев, Д. С.* Текстология (на материале русской литературы X–XVII вв.) / Д. С. Лихачев. – СПб. : Алетейя, 2001. – 213 с.
11. *Люблинская, А. Д.* Латинская палеография / А. Д. Люблинская. – М., 1969. – 351 с.
12. Остромирово Евангелие 1056–1057 гг. (Факс.издание). – М. : Наука, 1988.
13. *Седова, О. Н.* Сокращённо написанные слова в древнерусском уставном письме конца XIII в. (на материале новгородского Евангелия 1270 г.) / О. Н. Седова // Проблемы палеографии и кодикологии в СССР. – М., 1974. – С. 77–88.
14. *Церетелли, Г. Ф.* Сокращения в греческих рукописях преимущественно по датированным рукописям Санкт-Петербурга и Москвы / Г. Ф. Церетелли. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Тип. И. Н. Скороходова, 1904. – 212 с.
15. *Howard, G.* The Tetragramm and the New Testament / G. Howard // Journal of biblical literature. – 1977. – № 96/1. – P. 68–85.
16. *Margolis, C. L. M. L.* Abbreviations / C. L. M. L. Margolis // Jewish encyclopaedia [Electronic resource]. – 2003. – Mode of access : <http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?letter=A&artid=183>. – Date of access : 12.02.2010.
17. *Paap, A. H. R. E.* Nomina sacra in the Greek Papyri of the First Five Centuries A.D. : The Sources and Some Deductions / A.H.R.E. Paap. – Leiden : [s. n.], 1959. – 302 p.
18. *Solomon, K. R.* Nomina sacra: Scribal practice and piety in early Christianity / K. R. Solomon // Midwest regional meeting “The Church Convergent, Divergent, and Emergent: 21st Century Ecclesiology”. – Chicago, 2008. – P. 3–27.
19. *Traube, L.* Nomina Sacra. Versuch einer Geschichte der christlichen Kürzung. Quellen und Untersuchungen zur lateinische Philologie des Mittelalters / L. Traube. – München, 1907. – 211 p.
20. *Trobish, D.* The first edition of the New Testament / D. Trobish. – Oxford : Oxford University Press, 2000. – 158 p.

Поступила в редакцию 30.07.2014